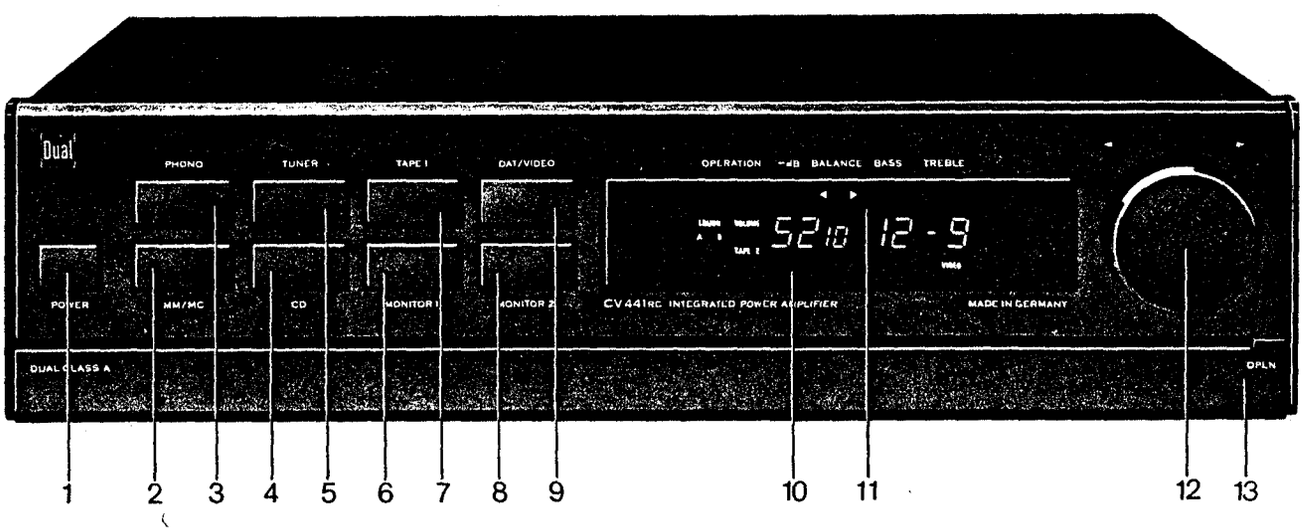
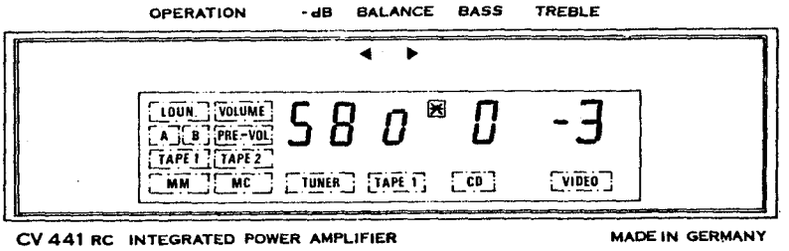
Dual

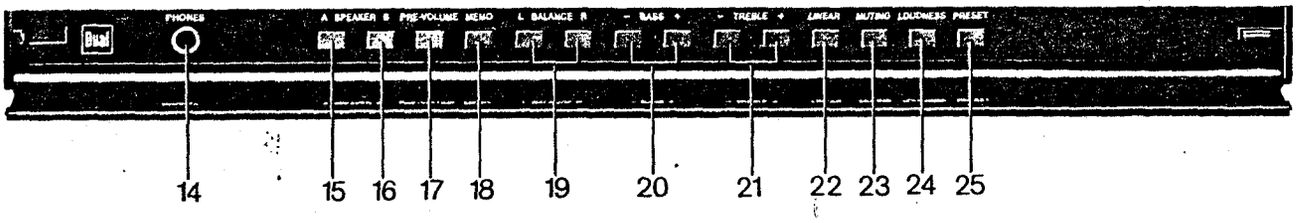
CV 441
HiFi Amplifier

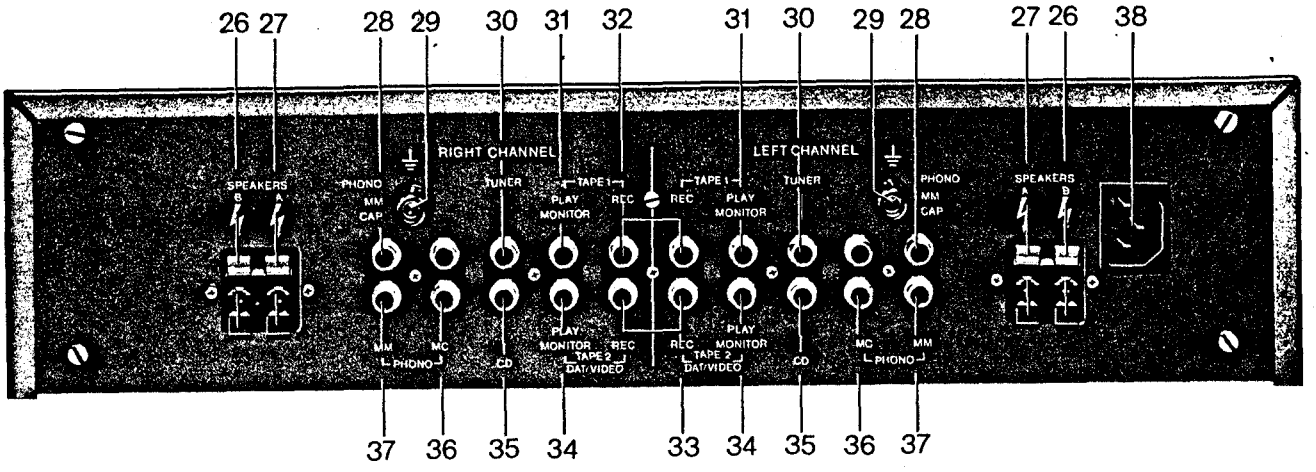
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

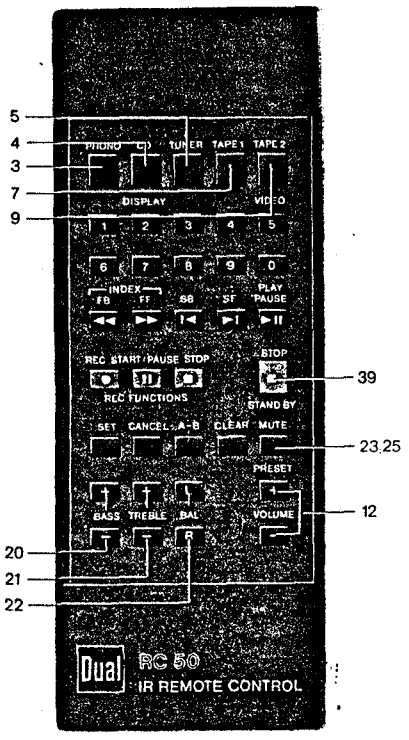




CV 441 RC INTEGRATED POWER AMPLIFIER MADE IN GERMANY




26 27 28 29 30 31 32 31 30 29 28 27 26 38
SPEAKERS
B A
RIGHT CHANNEL
PHONO
MM
CAP
TUNER
TAPE 1
PLAY
MONITOR
REC
LEFT CHANNEL
PHONO
MM
CAP
SPEAKERS
B A
MM
MC
PHONO
CD
TAPE 2
DAT/VIDEO
37 36 35 34 33 34 35 36 37


5
4
3
7
9
PHONO CD TUNER TAPE 1 TAPE 2
DISPLAY
VIDEO
1 2 3 4 5
6 7 8 9 0
INDEX
FB FF SB SF
PLAY PAUSE
REC START/PAUSE STOP
REC FUNCTIONS
STOP
STAND BY
39
SET CANCEL A-B CLEAR MUTE
23,25
PRESET
BASS TREBLE BAL
VOLUME
12
20
21
22
Dual
RC 50
IR REMOTE CONTROL

DEUTSCH

1 **Power** Ein-, Aus-Schalter
2 **MM/MC** Umschalter von Magnet-Tonabnehmer (MM) auf Moving-Coil-Tonabnehmer (MC)
3 **Phono** Taste für Schallplattenwiedergabe
4 **CD** Taste für Compact-Discwiedergabe
5 **Tuner** Taste für Rundfunkwiedergabe
6 **Monitor 1** Taste für Hinterbandkontrolle **Tape 1**
7 **Tape 1** Taste für Cassetten- oder Tonbandwiedergabe
8 **Monitor 2** Taste für Hinterbandkontrolle **Tape 2**
9 **DAT/Video** Wiedergabe DAT, Video oder 2. Cassettendeck
10 Anzeige-Display
11 * Anzeige für Standby-Betrieb des Verstärkers (Verstärker ist abgeschaltet)
12 **Volume** Lautstärkeregler (Anzeige im Display)
13 Abdeckklappe (Magnetverschluß)
14 **Phones** Kopfhörerbuchse für mittel- und hochohmige Stereokopfhörer mit 6,35 mm Klinkenstecker
15 **Speaker A** Wahltaste für Lautsprecherpaar A
16 **Speaker B** Wahltaste für Lautsprecherpaar B
17 **Pre-Volume** Taste zur Lautstärkeanpassung
18 **Memo** Taste zum Abspeichern einer bestimmten Lautstärke-, Balance- sowie Klangfarben-Einstellung in Verbindung mit der Taste **Preset 25**
19 **L Balance R** Zur Anpassung des Lautstärkeverhältnisses der beiden Kanäle an die Wohnraumverhältnisse z. B. bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung (einstellbar in 2 dB-Schritten) (Anzeige im Display 10.)
20 **– Bass +** Tasten für Baßregler (Anzeige im Display 10.)
21 **– Treble +** Tasten für Höhenregler (Anzeige im Display 10.)
Baß- und Höhenregler für beide Kanäle gemeinsam in 3 dB-Schritten einstellbar. In 0-Stellung der Regler, ist der Frequenzgang linear.
Achtung: bei maximaler Baß- bzw. Höhenanhebung und zu großer Lautstärke können die Lautsprecher beschädigt werden.
22 **Linear** Taste für linearen Frequenzgang
23 **Muting** Taste zur Stummschaltung des Verstärkers
24 **Loudness** Bei kleiner Lautstärke werden die Bässe und die Höhen angehoben und damit an die Ohrempfindlichkeit angepaßt
25 **Preset** Taste zum Speichern (in Verbindung mit der Taste **Memo 18**) und Abrufen einer bestimmten Lautstärke- und Balance- sowie Klangfarben-Einstellung

Anschlußseite

Die Anschlußbuchsen sind symmetrisch aufgebaut, auf der rechten Seite der Geräterückwand für den rechten Kanal (right channel) und auf der linken Seite der Geräterückwand für den linken Kanal (left channel).

26 **Speakers B** Anschlußklemmen für Lautsprecherpaar B
27 **Speakers A** Anschlußklemmen für Lautsprecherpaar A
28 Anschluß für wählbare Abschlußkapazität des Eingangs **Phono MM 37**
29 ⏚ Erdungsschraube für Plattenspieler
30 **Tuner** Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen für Stereo-Tuner (Rundfunkgeräte ohne Endstufe und Lautsprecher) (schwarz bzw. rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
31 **Tape 1**
Play/Monitor Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Ausgangsbuchsen (play, output) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.
32 **Tape 1**
REC Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Eingangsbuchsen (rec, input) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.
33 **Tape 2/Video**
REC Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Eingangsbuchsen (rec, input) des Cassetten-, Video- oder DAT-Recorders verbinden.
34 **Tape 2/Video**
Play/Monitor Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Ausgangsbuchsen (output, play) des Cassetten-, Video- oder DAT-Recorders verbinden.
35 **CD** Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen für CD-Spieler.
36 **Phono**
MC Cinch-(RCA)-Anschlußbuchse für Plattenspieler mit Moving-Coil-Tonabnehmersystem.
37 **Phono**
MM Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen für Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmersystem.
38 Anschlußbuchse für das mitgelieferte Netzkabel.

Anschluß der Programmquellen

– Die Anschlußbuchsen für den rechten Kanal sind für alle Programmquellen auf der rechten Geräterückseite, die Anschlußbuchsen für den linken Kanal sind auf der linken Geräterückseite angebracht.

Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmer (MM)

– Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmersystem an den Anschlußbuchsen **Phono MM 37** anschließen (schwarz bzw. rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
– Der zusätzlich vorhandene Anschlußdraht ist mit einer der beiden Erdungsklemmen ⏚ **29** zu verbinden.

Wählbare Abschlußkapazität des Einganges Phono MM

– Der Eingang für Plattenspieler mit Magnet-Tonabnehmer **Phono MM 37** hat eine Abschlußkapazität von ca. 220 pF und ist damit an die durchschnittlichen Werte der Magnet-Tonabnehmer angepaßt.
– Sollte ein Magnet-Tonabnehmersystem einen höheren Wert benötigen, kann der Eingang über einen separaten Cinchstecker mit jeder gewünschten Abschlußkapazität bestückt werden.
– Wird z. B. eine Kapazität von 400 pF benötigt, muß der Cinchstekker mit einem Kondensator mit 180 pF bestückt werden. (220 pF intern + 180 pF extern = 400 pF gesamt). Cinchstecker in Buchse **28** einstecken.

Plattenspieler mit Moving-Coil-Tonabnehmer (MC)

- Plattenspieler mit Moving-Coil-Tonabnehmer an den Anschlußbuchsen **Phono MC 36** anschließen (schwarz bzw. rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
- Der zusätzlich vorhandene Anschlußdraht ist mit einer der beiden Erdungsklemmen ⏚ **29** zu verbinden.

Besonderheit:

Ein Plattenspieler mit Magnetsystem und ein Plattenspieler mit Moving-Coil-System können gleichzeitig angeschlossen sein.

- Dual-Plattenspieler mit DIN-Kabel können mit dem als Sonderzubehör erhältlichen Tonabnehmerkabel, Art.-Nr. 207 301, umgerüstet werden.

Cassetten- oder Tonbandgerät bzw. DAT- oder HiFi-Video-Recorder

- An den Anschlußbuchsen **Tape 1** und **Tape 2/Video** kann je ein Cassetten-, Video- oder DAT-Recorder angeschlossen werden.
- Um eventuelle Verwechslungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, einen HiFi-Video-Recorder an den Buchsen **Tape 2/Video** anzuschließen.
- Geräte so anschließen, wie in Absatz **„Anschlußseite 31–34"** beschrieben.

Compact-Disc-Spieler

An den Buchsen **CD 35** kann ein Compact-Disc-Spieler (oder eine andere hochpegelige Programmquelle angeschlossen werden).

Tuner

An den Buchsen **Tuner 30** kann ein Stereo-Tuner (Rundfunkgerät ohne Endstufe und Lautsprecher) angeschlossen werden.

Lautsprecheranschluß

An den HiFi-Stereo-Verstärker können zwei Lautsprecherpaare angeschlossen werden.

- Lautsprecherpaar 1 wird an den Klemmen **Speakers A 27,**
- Lautsprecherpaar 2 wird an den Klemmen **Speakers B 26** angeschlossen.
- Empfohlen werden Lautsprecherboxen mit einer Impedanz von 8–16 Ohm.
- Lautsprecherboxen mit einer Impedanz von 4–8 Ohm können ebenfalls bedenkenlos angeschlossen werden.
- An den Anschlußklemmen können Lautsprecherkabel mit einem Querschnitt bis maximal 5 mm² angeschlossen werden.
- Um den gleichphasigen Anschluß sicherzustellen (sonst Verlust des Stereo-Eindruckes), dürfen stets nur die gleichfarbig gekennzeichneten Klemmen an den Lautsprecherboxen und am Verstärker miteinander verbunden sein.
- Die rot gekennzeichnete Anschlußklemme des Verstärkers muß mit dem „+" oder rot gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden werden.
- Die schwarz gekennzeichnete Anschlußklemme wird mit dem mit „–" oder schwarz gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden.
- Die Kabel der linken Lautsprecherbox werden mit den Klemmen an der linken Geräterückseite,
- die Kabel der rechten Lautsprecherbox werden mit den Klemmen an der rechten Geräterückseite verbunden.
- Links und rechts gilt dabei vom Zuhörer aus gesehen.

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild an eine Netzspannung von 230 V/50–60 Hz anzuschließen.
- Dazu das beiliegende Netzkabel an Geräterückwand in Buchse **38** einstecken.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.
- Alle gespeicherten Einstellungen bleiben auch bei Trennung vom Netz mindestens 1 Jahr gespeichert.

Überlastungsschutz

- Die Endstufen sind gegen Kurzschluß durch einen integrierten Analogrechner geschützt.
- Zusätzlich hat der Verstärker eine integrierte Thermo-Schutzschaltung mit Einschaltverzögerung.

Aufstellhinweise

Zur Luftzirkulation müssen die Lüftungsschlitze im Gehäuse frei sein.

Ein- und Ausschalten

Nach dem Anschluß der Lautsprecherboxen und der Programmquellen wird der Verstärker durch Drücken der Taste **Power** eingeschaltet.

- Die zuletzt eingestellte Programmquelle sowie Lautstärke- und Klangregler-Position bleibt gespeichert und wird im Display angezeigt.
- Der Verstärker kann auch durch Drücken der Eingangswahltasten **2, 3, 4, 5, 7 oder 9** eingeschaltet werden.
- Mit der Taste **Power 1** wird der Verstärker wieder ausgeschaltet.
- Nach einer Wartezeit von ca. 20 Sekunden nach dem Ausschalten wird bei wiederholtem Einschalten ein Einschaltgeräusch unterdrückt.
- Bedienelemente **1–25** nach Bedarf betätigen.
- Zur Betätigung der Bedienelemente **14–25** Abdeckklappe **13** öffnen.

Lautsprecherschalter

Mit den Tasten **Speaker A 15** und **Speaker B 16** kann geschaltet werden:

- Lautsprecherpaar **A** eingeschaltet.
- Lautsprecherpaar **B** eingeschaltet.
- Lautsprecherpaare **A + B** eingeschaltet.
- Lautsprecherpaare **A + B** ausgeschaltet.

Anzeige siehe **Control Display 10**.

Lautstärkeregler

Die gewünschte Lautstärke wird mit dem auf beide Kanäle wirkenden Drehregler **Volume 12** eingestellt.
- Die Anzeige in Display **10** zeigt die Lautstärkeabsenkung in -dB an.
- Bei nicht ausreichender Lautstärke evtl. prüfen, ob die Lautstärke über die Lautstärkeanpassung **Pre Volume 17** abgesenkt wurde.

Loudness

Das Gehör ist bei kleinen Lautstärken für hohe und tiefe Töne weniger empfindlich als für mittlere Töne.
- Durch Drücken der Taste **Loudness 24** wird das Klangbild in Abhängigkeit der eingestellten Lautstärke korrigiert.

Klangregler

Mit den Tasten **Bass 20** können die Bässe, mit den Tasten **Treble 21** die Höhen angehoben (+) oder abgesenkt (–) werden. Die optimale Einstellung ist abhängig von Raumakustik und Boxenaufstellung.
In 0-Stellung der Regler ist der Frequenzgang linear.
Durch Drücken der Taste **Linear 22** sind die Regler außer Funktion.
Achtung: Bei maximaler Baß- bzw. Höhenanhebung und zu großer Lautstärke können die Lautsprecher beschädigt werden.

Balance

Mit den Tasten **Balance 19 L** = links und **R** = rechts werden die Lautstärkenverhältnisse der beiden Kanäle an die Wohnraumverhältnisse angepaßt (z.B. bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung).
Die Balance ist richtig eingestellt, wenn der Klang bei Monowiedergabe aus der Mitte zwischen den beiden Boxen zu kommen scheint.

Automatische Sound-Speicherung (Bässe, Höhen, Balance)

Die Einstellung der Baß- und Höhenregler und der Balanceregler bleibt für die jeweilige Programmquelle separat gespeichert.
z.B. Bei Wiedergabe Cassettendeck ist die Einstellung
Balance = 0 – Bass = 3 – Treble = 6
Gerät wird umgeschaltet auf Wiedergabe Plattenspieler
Balance = ◀ 12 – Bass = 0 – Treble = 0
Gerät wird zurückgeschaltet auf Wiedergabe Cassettendeck Einstellung schaltet wieder automatisch auf
Balance = 0 – Bass = 3 – Treble = 6
Die Einstellung muß für jede Programmquelle separat erfolgen. Eine gemeinsame Einstellung für alle Programmquellen ist über den Lautstärke- und Soundspeicher **Preset 25** möglich.

Speichern einer bestimmten Lautstärke- und Balance- sowie Klangfarben-Einstellung Preset

- Mit den Lautstärkeregler **Volume 12** und den Tasten **Balance 10** sowie **Bass 20** und **Treble 21** gewünschte Einstellung vornehmen.
- Taste **Memo 18** drücken.
- Anzeige blinkt.
- Taste **Preset 25** drücken.
- Die gewählte Einstellung ist gespeichert und kann durch Drücken der Taste **Preset** jederzeit wieder abgerufen werden.

Lautstärkeanpassung der verschiedenen Programmquellen Pre-Volume

Mit der Taste **Pre-Volume 17** können Lautstärkeunterschiede der verschiedenen Programmquellen angeglichen und programmiert werden.
- Programmquelle durch Drücken der Tasten **2, 3, 4, 5, 7** oder **9** wählen.
- Taste **Pre-Volume 17** drücken.
- Anzeige **Pre-Volume** erscheint im Display.
- Mit dem Lautstärkeregler **Volume 12** kann die Lautstärke bis zu 20 dB verändert werden.
- Taste **Pre-Volume 17** wiederholt drücken.
- Lautstärke ist für diese Programmquelle programmiert.

Bandaufnahmen, HiFi-Videotonaufzeichnung

- Das wiedergegebene Programm (Phono, CD, Tuner, Tape, Video) kann mit an den Buchsen **Tape 1 Rec (32)** und **Tape 2/Video Rec (33)** angeschlossenen Cassetten- oder Tonbandgeräten bzw. Video-Recordern aufgenommen werden.
- Lautstärke- und Klangregler beeinflussen die Aufnahme nicht.
- Die Aussteuerung der Aufnahme ist nach Anweisung der Aufnahmegeräte vorzunehmen.

Direkte Band-zu-Band-Überspielung

Bei zwei angeschlossenen Tonband- oder Cassettengeräten bzw. HiFi-Videorecorder ist ein direktes Überspielen von Band zu Band in beiden Richtungen möglich ohne Änderung der Kabelverbindung.
- Bei **Tape 1** zu **Tape 2/Video** Taste **Tape 1 (7)** drücken.
- Bei **Tape 2/Video** zu **Tape 1** Taste **DAT/Video (9)** drücken.

Monitor, Hinterbandkontrolle

Bei aufnehmenden Tonband- bzw. Cassettengeräten mit Monitormöglichkeit ist eine Hinterbandkontrolle möglich ohne Änderung der Kabelverbindungen.
- Ist das aufzunehmende Gerät an **Tape 1** angeschlossen, Taste **Monitor 1 (6)** drücken.
- Ist das aufzunehmende Gerät an **Tape 2/Video** angeschlossen, Taste **Monitor 2 (8)** drücken.
- Durch Umschalten am Aufnahmegerät kann das Originalsignal (Vorband) mit dem aufgenommenen Signal (Hinterband) verglichen werden.

Muting

- Zum kurzzeitigen Stummschalten des Verstärkers Taste **Muting 23** drücken.
- Eine Tonband- bzw. Cassettenaufnahme wird dadurch nicht unterbrochen.

Kopfhörer

An die Buchse **Phones 14** läßt sich ein mittel- oder hochohmiger Kopfhörer mit einem 6,35-mm-Klinkenstecker anschließen.

Anzeige-Display

Das Anzeige-Display zeigt folgende Funktionen an:
- ⁎ Standby-Betrieb (Gerät ist abgeschaltet)
- **MM, MC, Tuner, CD, Video** Eingeschaltete Programmquelle
- **Tape 1, Tape 2** Eingeschaltete Monitorfunktion
- ◁ A ◁ B Gewähltes Lautsprecherpaar
- **Pre-vol** Gerät für Lautstärkeanpassung bereit
- **Volume** Lautstärkeanpassung ausgeschaltet
- **Loudn** Funktion Loudness eingeschaltet
- **-dB** Lautstärkeabsenkung
  00 zeigt die höchste Lautstärke an
  80 zeigt die niedrigste Lautstärke an.
- **Balance** 0 bis 18 ◀ für links ▶ für rechts
- **Bass** Anzeige für Baßregler in 3-dB-Schritten von -12 bis 12
- **Treble** Anzeige für Höhenregler in 3-dB-Schritten von -12 bis 12

Fernbedienung RC 50

Folgende Funktionen können über die als Sonderzubehör erhältliche Fernbedienung RC 50 (oder RC 40) betätigt werden:
- Ein- und Umschalten über die Eingangswahltaste
  3 Phono Taste für Plattenspieler
  4 CD Taste für Compact-Discwiedergabe
  5 Tuner Taste für Rundfunkwiedergabe
  7 Tape 1 Taste für Wiedergabe Tape 1
  9 Video (Tape 2) Wiedergabe Video, DAT- oder 2. Cassettendeck
- **12 + Volume –** Lautstärke
- **19 L Balance R** Balance
- **20 + Bass –** Baßregler
- **21 + Treble –** Höhenregler
- **23, 25 Preset (Muting)**
  - Wenn die Taste kurz angetippt wird, schaltet der Verstärker stumm.
  - Durch wiederholtes Antippen der Taste schaltet der Verstärker wieder auf die vorherige Lautstärke.
  - Durch längeres Drücken der Taste schaltet der Verstärker auf die gespeicherte Lautstärke-, Balance- und Klangfarben-Einstellung.
- **39** Ausschalten über die Taste **Stop**
  - Wenn die Taste kurz angetippt wird, schalten die mit RC 50 (oder RC 40) fernbedienbaren Programmquellen (z.B. Tuner, CD-Player) zuerst aus.
  - Durch längeres Drücken der Taste **Stop** (ca. 2 Sekunden) wird der Verstärker ausgeschaltet.